

KINDERYORN

Mordechai Gebirtig (1877 – 1942)

(angol fonetikus átírásal)

Kinderyorn, zise kinderyorn

eybik blaybt ir vakh in mayn zikorn.

Ven ikh trakht fun ayer tsayt,

vert mir azoy bang un leyd -

oy, vi shnel bin ikh shoyn alt gevorn.

Nokh shteyt mir dos shtibl far di oygn,

vu ikh bin geboyrn, oyfgetsoygn.

Oykh mayn vigl, ze ikh dort,

shteyt nokh oyf dem zelbn ort -

vi a kholem iz dos alts farfloygn.

Un mayn mame, akh, vi kh'fleg zi libn,

khotsh zi hot in kheyder mikh getribn.

Yeder knip iz fun ir hant

mir nokh azoy gut bakant –

khotsh keyn tseykhn iz mir nisht farblibn.

Nokh ze ikh dikh, Feygele, du sheyne,

nokh kush ikh di royte beklekh dayne.

Dayne oygn ful mit kheyne

dringen in mayn harts arayn.

Kh'hob gemeynt, du vest a mol zayn mayne.

Kinderyorn, yunge, sheyne blumen!

Ts'rik tsu mir vet ir shoyn mer nisht kumen.

Yorn alte, troyerike,

kalte, more-shkhoyredike

hobn ayer sheynem plats farnunem.

Kinderyorn, kh'hob aykh ongevoyrn.

Mayn getraye mamen oykh farloyrn.

Fun der shtub nishto keyn flek,

Feygele iz oykh avek,

oy, vi shnel bin ikh shoyn alt gevorn.

BENTE KAHAN el'adásában:

<http://www.youtube.com/watch?v=U8VQz69Id7c>